



Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
Facultatea de Litere

LISTA LUCRĂRILOR PUBLICATE

NUME ȘI PRENUME: VRÎNCEANU ALEXANDRA-MARIA

ARTICOLE ȘTIINȚIFICE

Articole științifice publicate *in extenso* în reviste indexate fără factor de impact:

- Vrînceanu Alexandra-Maria, „A Battle of Wits: An Analysis of Humor in Parliamentary Discourse”, [*Radical Definitions: State – Society – Religion. Off Campus: Segau School of Thought 3*](#), Editori Hergenröther Xaver Daniel et al., Grazer Universitätsverlag – Leykam – Karl-Franzens-Universität Graz, Austria, iunie 2018, pp. 79-87, ISBN: 978-3-7011-0407-9.

Articole științifice publicate *in extenso* în volumele conferințelor:

- Vrînceanu Alexandra-Maria, „Feminist Ideology and Misogynistic Undertones in Translated Literature: John Donne’s *Song* and Anne-Marie Alonzo’s *Rituel*”, volumul Simpozionului studentesc Interculturalia 2019, [*Intercultural Perspectives*](#), Editori Dana Bădulescu, Teodora Ghivirigă, Florina Năstase, Vol. 2, 2020, Editura Universității Alexandru Ioan Cuza din Iași, pp. 161-171.
- Vrînceanu Alexandra-Maria, „*Le Rire de la Méduse* by Hélène Cixous and its Translations into English (*Laugh Of The Medusa*, by Keith and Paula Cohen, 1976) and Romanian (*Râsul Medusei*, by Magda Cârneci, 2021): A Comparative Analysis”, volumul conferinței internaționale [*Globalization, Intercultural Dialogue and National Identity \(secțiunea „Language and Discourse”\)*](#), Vol. 9/2022, [*Culture in globalization: identities and nations connected*](#) / Editor Iulian Boldea - Tîrgu-Mureș : Arhipelag XXI Press, 2022, pp. 290-297, ISBN: 978-606-93691-3-5.

Articole științifice publicate *in extenso* în reviste indexate BDI

- Vrînceanu Alexandra-Maria, „The ‘Handmaid’ and the ‘Chambermaid’: A Comparative Analysis of Atwood’s Seminal Novel from a Feminist Perspective”, [*Linguaculture*, Vol. 12, Nr. 2, 2021](#), Editori Sorina Ciobanu și Veronica Tatiana Popescu, pp. 145-161.
- Vrînceanu Alexandra-Maria, „(Feminist) Translators: Voiceless and in Thrall to the Authors?”, [*Journal of Romanian Literary Studies*, Vol. 29/2022](#), Editor Iulian Boldea, Arhipelag XXI Press, Tîrgu-Mureș, România, 2022, pp. 476-485, ISSN: 2248-3004.
- Vrînceanu Alexandra-Maria. „Magda Cârneci’s *FEM*: A Comparative Analysis of a Romanian Feminist Novel translated into English and French”. [*Journal of Romanian Literary Studies*, Vol. 32/2023](#), Editor Iulian Boldea, Arhipelag XXI Press, Tîrgu-Mureș, pp. 750-760, ISSN 2248-3004.



Articole publicate în dicționare și enciclopedii:

- Edituri academice naționale

- Vrînceanu Alexandra-Maria, „Muriel Spark: Domnișoara Brodie în floarea vârstei (1975, 2007) / Cei mai frumoși ani (2006)”, *O istorie a traducerilor în limba română în secolul al XX-lea – ITLR*, Volumul II, coordonatori Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vilceanu, Editura Academiei Române, 2022, pp. 66-71, ISBN: 978-973-27-3693-7.

CĂRȚI

(*în curs de publicare) Vrînceanu, Alexandra-Maria. „A pun and an anecdote walk into a bar...no joke: an analysis of humor in parliamentary discourse” Editura Performantica, Iași, 2023, ISBN: 978-606-685-995-0.

TRADUCERI

- (Traducător) [*Evangelia Tiparilor*](#) de Patrik Svensson, Editura Cartea Românească, 2019, Iași, 230 pg, ISBN 978-606-9088-53-1.
- (Traducător) [*Cärticica poporului ascuns – douăzeci de povestioare cu elfi din folclorul islandez*](#) de Alda Sigmundsdottir, an apariție 2019, Iași, 94 pg, ISBN 978-606-9088-34-0.
- (Traducător) Lucrările semnate de David Hadaller și de Jurate Radaviciute din antologia [*Cărțile care ne dau aripi*](#), coord. Cristina Gavriliuță și Dana Bădulescu, Editura EIKON, București, 2019, ISBN 978-606-49-0207-8.
- (Traducător) [*Trolii lui Putin*](#) de Jessikka Aro, Editura Lebăda Neagră, 2021, Iași, 421 pg, ISBN 978-606-9682-166.
- (Traducător) [*Crama lui Stalin*](#) de John Baker și Nick Place, Editura Lebăda Neagră, 2021, Iași, 323 pg, ISBN 978-606-9682-49-4.
- (Traducător) [*Kult*](#) de Stefan Malmstrom, Editura Lebăda Neagră, 2022, Iași, 371 pg, ISBN 978-606-9682-92-0.